

Балаковский инженерно-технологический институт – филиал федерального
государственного автономного образовательного учреждения высшего образования
«Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ»

Факультет атомной энергетики и технологий
Кафедра «Гуманитарные дисциплины»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине «Иностранный язык для профессионального общения»

Специальность

«08.05.01 Строительство уникальных зданий и сооружений»

Основная профессиональная образовательная программа
«Строительство сооружений тепловой и атомной энергетики»

Квалификация выпускника

Инженер-строитель

Форма обучения

Очная

Балаково

Цель освоения дисциплины

Целью преподавания дисциплины «Иностранный язык для профессионального общения» является развитие иноязычной коммуникативной профессионально-ориентированной компетенции студентов на уровне, необходимом и достаточном для решения социально-коммуникативных задач в профессиональной сфере деятельности. Изучение дисциплины предполагает упрочение и развитие приобретенных знаний, умений и навыков для успешного осуществления профессиональной коммуникации на иностранном языке.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Изучение дисциплины «Иностранный язык для профессионального общения» основывается на знаниях, которые получены студентами на базовом курсе «Иностранный язык», и демонстрирует уровень сформированности знаний и умений в разных видах речевой деятельности в соответствии с компетенциями базового курса, а также готовность к осуществлению деловой коммуникации.

Необходимой основой для усвоения учебной дисциплины «Иностранный язык для профессионального общения» является знание русского языка, умение работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией, выявлять и анализировать полученную информацию.

Дисциплина «Иностранный язык для профессионального общения» взаимосвязана с такими вузовскими дисциплинами как «Философия науки и техники» и «Инженерная психология», составляющими содержание образовательной программы профессиональной подготовки специалиста.

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В процессе освоения данной дисциплины у студента формируются следующие компетенции:

универсальные

Код компетенции	Наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК-4	способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	З-УК-4 Знать: правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках; существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия У-УК-4 Уметь: применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия В-УК-4 Владеть: методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий

УКЦ-1	Способен в цифровой среде использовать различные цифровые средства, позволяющие во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных целей	<p>З-УКЦ-1 Знать: современные информационные технологии и цифровые средства коммуникации, в том числе отечественного производства, а также основные приемы и нормы социального взаимодействия и технологии межличностной и групповой коммуникации с использованием дистанционных технологий</p> <p>У-УКЦ-1 Уметь: выбирать современные информационные технологии и цифровые средства коммуникации, в том числе отечественного производства, а также устанавливать и поддерживать контакты, обеспечивающие успешную работу в коллективе и применять основные методы и нормы социального взаимодействия для реализации своей роли и взаимодействия внутри команды с использованием дистанционных технологий</p> <p>В-УКЦ-1 Владеть: навыками применения современных информационных технологий и цифровых средств коммуникации, в том числе отечественного производства, а также методами и приемами социального взаимодействия и работы в команде с использованием дистанционных технологий</p>
-------	---	---

Задачи воспитания, реализуемые в рамках освоения дисциплины

Направление/ цели	Создание условий, обеспечивающих	Использование воспитательного потенциала учебной дисциплины	Вовлечение в разноплановую внеучебную деятельность
Духовно- нравственное воспитание	В3 - формирование личностно-центрированного подхода в профессиональной коммуникации, когнитивно-поведенческих и практико-ориентированных навыков, основанных на общероссийских традиционных ценностях	Использование воспитательного потенциала дисциплин «Иностранный язык», «Иностранный язык для профессионального общения», «Психология», «Инженерная психология», «Русский язык и культура речи», «Русский язык для делового и профессионального общения».	<ol style="list-style-type: none"> 1. Организация площадки ежегодной Международной образовательно-патриотической акции «Фестиваль сочинений РусФест» (осенняя сессия). 2. Участие в ежегодном Всероссийском диктанте по английскому языку. 3. Организация и проведение конкурса «Проба пера». 4. Переводческий тренинг с организацией экскурсий на промышленные предприятия и

			учреждения культуры. 5. Проведение и участие в Олимпиадах по формированию навыков межкультурной коммуникации. 6. Участие в конкурсах профессионально-ориентированного перевода. 7. Организация и проведение межмуниципальной лингвистической викторины. 8. Проведение тренингов социально-психологического самочувствия студентов.
--	--	--	--

Структура и содержание учебной дисциплины

Дисциплина преподается студентам в 4-м семестре. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 академических часа.

Календарный план

№ Р а з д е л а	№ Т е м ы	Наименование раздела (темы) дисциплины	Виды учебной деятельности (в часах)					Аттестация раздела (форма*)	Макси- маль- ный балл за раздел**	
			Всего	Лекции	Лабораторные	Практические	СРС			
4 семестр										
1	1	Строительство сооружений тепловой и атомной энергетики	18			8	10	Входной контроль, ТЗ Тест	30	
	2	Современные технологии и инновации в отрасли	18			8	10			
2	3	Деловое письмо	18			8	10	ИДЗ Тест	30	
	4	Официальное, неофициальное общение.	18			8	10			
Вид промежуточной аттестации			72			32	40	Зачет	40	

* - сокращенное наименование формы контроля

** - сумма максимальных баллов должна быть равна 100 за семестр, включая зачет и(или) экзамен

Сокращенное наименование форм текущего контроля и аттестации разделов

Обозначение	Полное наименование
ИДЗ	индивидуальное домашнее задание
ТЗ	творческое задание

Содержание лекционного курса не предусмотрено учебным планом

Перечень практических занятий

Тема практического занятия. Вопросы, отрабатываемые на практическом занятии	Всего часов	Учебно-методическое обеспечение
1	2	3
Тема 1: <u>Строительство сооружений тепловой и атомной энергетики</u> . Научная поисковая работа с Интернет ресурсами и с профессионально - ориентированной литературой. Предпереводческий анализ. Особенности перевода общенаучной лексики с иностранного языка на русский.	8	1, 2, 3 4, 5, 6, 7
Тема 2: <u>Современные технологии и инновации в отрасли</u> Современное состояние и перспективы развития отрасли. Ведущие строительные компании в России и за рубежом. Детальный перевод индивидуальных текстов. Структура аннотации. Клише для аннотирования текста по специальности. Термины и терминосистемы в профессионально-ориентированных текстах. Оформление творческого задания : детальный перевод текста , аннотация , терминологический словарь (гlossарий).Представление ТЗ на занятии.	8	
Тема 3: <u>Деловое письмо</u> Структура и виды деловых писем. Оформление делового письма. Образцы деловых писем. Общеупотребительные сокращения в деловой переписке. Перевод деловых писем с иностранного языка на русский и с русского на иностранный.	8	
Тема 4: <u>Официальное, неофициальное общение</u> . Правила речевого этикета. Этика делового общения. Деловая командировка. Ролевая игра(подбор языкового материала, распределение ролей). Собеседование при устройстве на работу. Устройство на работу (поиск и подача объявлений, написание необходимых документов – мотивационного письма, резюме).	8	

Перечень лабораторных работ не предусмотрен учебным планом

Задания для самостоятельной работы студентов

Вопросы для самостоятельного изучения (задания)	Всего часов	Учебно-методическое обеспечение
1	2	3
Работа с индивидуальными материалами. Овладение структурно-композиционными особенностями специальных текстов. Поисковое чтение профессионально-ориентированных текстов (с привлечением Интернет-ресурсов) .	6	1, 2, 3 4, 5, 6, 7
Освоение новых лексических единиц (терминов) и их употребление в узком контексте. Работа со специальной лексико-графической литературой.	4	
Детальный письменный перевод индивидуального профессионально-ориентированного текста с использованием отраслевого словаря. Изучение структуры аннотации и клишированных фраз. Изучение терминологии по прочитанному тексту.	6	

Подготовка индивидуального творческого задания (письменный перевод индивидуального профессионально-ориентированного текста, составление аннотации терминологического словаря).	4	
Изучение наиболее встречающихся фраз в деловом письме. Перевод деловых писем с иностранного языка на русский и с русского на иностранный.	6	
Перевод объявлений о найме на работу. Выполнение письменных заданий (составление мотивационного письма и резюме). Подготовка к участию в ролевой игре.	4	
Выполнение заданий, связанных с разными видами речевого делового общения (диалоги, полилоги).	6	
Знакомство с элементами устной иноязычной коммуникации. Диалоги/полилоги по телефону.	4	

Расчетно-графическая работа не предусмотрена учебным планом

Курсовая работа не предусмотрена учебным планом

Образовательные технологии

При реализации учебного материала курса используются различные образовательные технологии, способствующие созданию атмосферы свободной и творческой дискуссии как между преподавателем и студентами, так и в студенческой группе. Целью при этом является выработка у студентов навыков и компетенций, позволяющих самостоятельно вести исследовательскую и научно-педагогическую работу.

Аудиторные занятия проводятся в виде практических занятий. Самостоятельная работа студентов проводится под руководством преподавателей, с оказанием консультаций и помощи при подготовке к контрольным работам, выполнении домашних заданий.

Образовательные технологии обучения видам иноязычной речевой деятельности:

- интерактивные образовательные технологии без использования технических средств (технологии коммуникативного обучения, полилог, диалог, технология развития критического мышления, стратегия обучения в сотрудничестве, технология проектов, технология индивидуализации обучения, технология разноуровневого обучения);
- интерактивные образовательные технологии с использованием технических средств (технология модульного обучения, технология тестирования);
- информативно-коммуникативные информационные технологии (технология использования компьютерных программ, Интернет-технологии).

Практическая подготовка при реализации учебной дисциплины организуется путем проведения практических занятий, предусматривающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка также включает в себя занятия лекционного типа, которые предусматривают передачу учебной информации обучающимся,

необходимой для последующего выполнения работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств по дисциплине обеспечивает проверку освоения планируемых результатов обучения (компетенций и их индикаторов) посредством мероприятий текущего, рубежного и промежуточного контроля по дисциплине.

Связь между формируемыми компетенциями и формами контроля их освоения представлено в следующей таблице.

П/п	Контролируемые разделы (темы), модули дисциплины	Код контролируемых компетенций (или их частей)	Наименование оценочного средства
4 семестр			
Входной контроль			
1	Входной контроль		Вопросы входного контроля (письменно)
Аттестация разделов, текущий контроль успеваемости			
2	Строительство сооружений тепловой и атомной энергетики Современные технологии и инновации в отрасли	3-УК-4, У-УК-4, В-УК-4, 3-УКЦ-1, У-УКЦ-1, В-УК-4	ТЗ; Тест
3	Деловое письмо Официальное и неофициальное общение	3-УК-4, У-УК-4, В-УК-4, 3-УКЦ-1, У-УКЦ-1, В-УК-4	ИДЗ; Тест
Промежуточная аттестация			
4	Зачет	3-УК-4, У-УК-4, В-УК-4, 3-УКЦ-1, У-УКЦ-1, В-УК-4	Вопросы к зачету (письменно) –

При изучении дисциплины «Иностранный язык для профессионального общения» используются следующие оценочные средства:

Входной контроль:

- диагностический тест, целью которого является определение уровня знаний студентов, приобретённого на базовом курсе. Предлагаемый диагностический тест проверяет сформированность навыков и умений в разных видах иноязычной речевой деятельности в соответствии с компетенциями базового курса, а также готовность к осуществлению деловой коммуникации.

Текущий контроль – это непрерывно осуществляемый мониторинг уровня усвоения знаний и формирования умений и навыков в течении семестра. Текущий контроль знаний, умений и навыков осуществляется в ходе учебных (аудиторных) занятий, проводимых по расписанию.

Формами текущего контроля являются:

- индивидуальное домашнее задание (ИДЗ) – контроль которого предполагает проверку перевода деловых писем; усвоение фраз-клише, используемых в деловых письмах, перевод профессионально-ориентированных текстов.

- творческое задание (ТЗ) - представляет собой работу над тематическими профессионально-ориентированными текстами в соответствии с рабочей программой (общий объем 8000 печатных знаков) с выполнением типовых речевых заданий. Основной целевой установкой обучения языковой коммуникации в профессиональной области является не только получение информации из иноязычного источника, но и обсуждение основных проблем, изложенных в тексте, и умение высказать свое мнение по профессиональным вопросам. Оцениваются актуальность выбранной темы, глубина и полнота освещения проблемы, оригинальность презентации, творческий характер выступления, коммуникативные навыки участников на иностранном языке. Необходимо указать сайт и дату обращения к Интернет-ресурсу.

Рубежный контроль.

Тесты – фонд контрольных заданий, предназначенных для определения качества освоения студентом учебного материала в рамках программы дисциплины – являются неотъемлемой частью образовательной программы. Контрольно-измерительные материалы необходимы для проведения комплексной проверки знаний, умений и навыков студентов. Тестовые задания эффективны, в том числе и для самостоятельной работы студентов. Правильность выполнения заданий и выявление пробелов в знаниях могут осуществляться как преподавателем, так и самим обучающимся.

Аттестация раздела по дисциплине проводится в форме тестирования.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Входной контроль

Computer

50 years ago, people hadn't even heard of computers, and today we cannot imagine life without them.

Computer technology is the fastest-growing industry in the world. The first computer was the size of a minibus and weighed a ton. Today, its job can be done by a chip the size of a pin head. And the revolution is still going on.

Very soon we'll have computers that we'll wear on our wrists or even in our glasses and earrings. Such wearable computers are being developed in the USA.

Japan's biggest mobile-phone company has just realized its cleverest product so far, the i-mode, a mobile phone that allows you to surf the Internet as well as make calls. People are already using the phone to check the news headlines, follow the stockmarket and download the latest jokes. Soon they will be able to buy cinema tickets and manage their bank accounts.

The next generation of computers will be able to talk and even think for themselves. They will contain electronic 'neural networks'. Of course, they'll be still a lot simpler than human brains, but it will be a great step forward. Such computers will help to diagnose illnesses, find minerals, understand and control the world's money markets, identify criminals and control space travel.

Computer revolution is changing our life and our language, too. We are constantly making up new words or giving new meanings to old ones. Most of computer terms are born in Silicon Valley, the world's top computer-science center.

I. Choose an answer – a or b.

1. A mouse is

a) A small furry animal with a long tail

- b) A small box used to operate a computer
- 2. To surf is
 - a) To ride on board of the waves of the sea
 - b) To move around the Internet
- 3. A bug is
 - a) A small insect
 - b) An error in a computer programme
- 4. A flame is
 - a) A red or yellow burning gas seen when something is on fire
 - b) An unfriendly or rude e-mail
- 5. To boot is
 - a) To kick
 - b) To start a computer
- 6. A geek [gi:k] is
 - a) Someone who bites the heads off alive chickens as part of a show
 - b) A person who knows everything about computers

II. Choose an answer – a, b or c.

- 1. What do you use a modern for?
 - a) To print a document
 - b) To play music on your computer
 - c) To send messages along a telephone line
- 2. What do you use when you want to look for sites on the world wide web?
 - a) A browser
 - b) A CD ROM
 - c) A printer
- 3. What can you use the Internet for?
 - a) To delete a file from your computer
 - b) To help you find information and communicate with people
 - c) To make your computer work faster
- 4. What do you use a scanner for?
 - a) To transfer photos and texts to your computer
 - b) To find certain files on the Internet
 - c) To clean your computer
- 5. How much is a gigabyte?
 - a) 1,000 megabytes
 - b) 100 megabytes
 - c) 1000 bytes

III. Match the words (or phrases) to the definitions.

- 1. Chat room
- 2. E-commerce
- 3. Joystick
- 4. Cyberspace
- 5. Desktop
- 6. Multitasking
 - a) The ability of a computer to run several programmes at once
 - b) The screen you see after you've switched your computer
 - c) An area on the Internet where people can communicate with each other in 'real

time'

- d) The business of buying and selling goods and services on the Internet
- e) A stick which helps you move in computer games
- f) The imaginary place where electronic messages, information pictures, etc., exist when they are sent from one computer to another

IV. True or False?

1. You use the Internet, you need a computer, a radio and a phone line.
2. You can use the Internet to read newspapers and magazines.
3. You cannot use the Internet to play video games.

Рубежный контроль

Тестовые задания.

Тест 1: на понимание прочитанного (профессионально-ориентированный текст).

FROM THE HISTORY OF HUMAN DWELLINGS

Most of the time of a modern man is spent within the walls of some buildings. Houses are built for dwelling. Large buildings are constructed for industrial purposes. Theatres, museums, public and scientific institutions are built for cultural activities of the people. The purpose of modern buildings differs widely but all of them originate from the efforts of primitive men to protect themselves from stormy weather, wild animals and human enemies. Protection was looked for everywhere. In prehistoric times men looked for protection under the branches of trees. Some covered themselves with skins of animals to protect themselves from cold and rain but others settled in caves. When the Ice Age had passed, Europe remained very cold, at least in winter, and so the people of the Old Stone Age had to find some warm and dry place to shelter from bad weather. They chose caves, dwelling places that storm and cold could not destroy. On the walls of their caves ancient people painted pictures. Such decorated caves are found in Europe, Asia and Africa.

When man began to build a home for himself, caves were imitated in stone structures. Trees were taken as a model for huts built of branches. Skins were raised on poles and formed tents. Primitive stone structures, huts and tents are the earliest types of human dwellings. They were lost in the prehistoric past but serve as prototypes for structures of later historic times. In the country ordinary people lived in simple one-storey cottages which did not differ much from the mud and stone huts of an earlier age. The rich people in the country, on the other hand, built huge castles with thick walls and narrow windows. These castles were built not only as dwellings, but also to stand up to enemy attack and to be strong bases in time of war. In the days of early civilization, when men had learnt how to build simple houses for their families, they began to feel a need to have a number of different kinds of houses in one place.

At first, the difference was mainly in size: the chief or leader had a larger hut or tent than the rest of the people. Much later, when men began to build towns, there grew up a difference between town houses and country houses. The streets in towns were very narrow and there was not much place for building within the town walls, and therefore houses had to be built 20 higher than they were in the country. A typical town house consisted of a shop opening on the street where the man did his work or sold his goods, with a kitchen behind and a bedroom above. The earliest houses of which something is known are those of ancient Egypt. They were built of bricks dried in the sun. Some of them were built around a courtyard or garden with rooms opening into it. Greek houses, too, had a courtyard in the middle and round their courtyard ran a covered walk, its ceiling supported by pillars. There

were special women's quarters, usually upstairs on the second storey. In Rome bricks were used for building and houses were often finished with plaster over bricks on both inside and outside walls. The centre of family life was a garden-courtyard, surrounded by columns and with rooms opening out into it. The earliest houses in Britain were round, built of wood or wicker basket work plastered over with clay. In the centre of the house there was the hearth and light came in through the hole in the roof above it and through the door because there were no windows.

1) Agree or disagree with the following statements:

1. Most of the time of a modern man is spent abroad.
2. Large buildings are constructed for rich people.
3. All primitive people try to protect themselves from other tribes.
4. In prehistoric times men looked for protection in the open air.
5. Some covered themselves with clothes.
6. When the Ice Age had passed, Europe remained rains.
7. The people of the Old Stone Age had to invent umbrellas.
8. They chose caves, dwelling places that storm and cold could not destroy.
9. On the walls of their caves ancient people raised skins of wild animals to be warm.
10. Such decorated caves are found even in Belarus.
11. Primitive brick structures, caves and tents are the earliest types of human dwellings.
12. In the country ordinary people lived in simple small houses from timber.
13. The rich people in the country built one-storey cottages with thin walls and narrow windows.
14. These castles were built for cultural activities of the people.
15. In the days of early civilization people began to feel a need to have a number of different kinds of houses in one place.
16. When men began to build towns, the chief or leader built larger hut or tent than the rest of the people.
17. People built houses higher in the towns than in the villages because they were richer.
18. A typical house was very simple with many rooms.
19. There were two bedrooms and a kitchen on the second floor.
20. In ancient Egypt the houses were built from stone.

2) Complete the sentences according to the text:

1. Most of the time of a modern man
2. ... are built for cultural activities of the people.
3. In prehistoric times men looked for
4. The people of the Old Stone Age had to ... from bad weather.
5. ... caves were imitated in stone structures.
6. They were lost in the prehistoric past but
7. In the country ordinary people lived in ... which did not differ much ... of an earlier age.
8. ... was mainly in size.
9. Much later, ... , there grew up a difference
10. ... of a shop opening on the street.
11. The earliest houses ... are those of ancient Egypt.
12. ... in the middle 22 and round their courtyard ran a covered walk.

13. The houses were often finished with ... and outside walls.
14. The earliest houses in Britain were round, built
15. In the centre of the house was the hearth and ... above it.

Тест 2: на понимание прочитанного (деловое письмо).

1. Соотнесите фразы из письма.

- | | |
|---|---|
| 1. Sincerely yours, | a) salutation |
| 2. Mr. Black | b) the reference to the previous contacts |
| 3. Write back soon! | c) the reference to the future contacts |
| 4. Dear Sirs, | d) the closing sentence |
| 5. It was great to receive your letter! | e) signature |

2. Выберите правильный вариант написания адреса:

- | | | |
|--|--|---|
| 1. a) 6, Gagarin Street
Moscow
Russia | b) Moscow
Gagarin Street,
Russia Gagarin | c) Russia
6 Moscow
Street, 6 |
| 2. a) Russia
Volgograd | b) Volgograd Russia | c) Volgograd
Russia |
| 3. a) Russia Pskov | b) Russia
Pskov | c) Pskov
Russia |
| 4. a) Saratov
54, Titova Street
Russia | b) 54, Titova Street
Saratov
Russia | c) Russia
Saratov
Titova Street, 54 |

3. Выберите правильный вариант написания даты:

1. a) 2011 the 20-th of December
- b) 20-th December, 2011
- c) 2011 December 20
2. a) 20/12/2012
- b) 2011/5/29
- c) 06/12

3. a) 4/22/2012
- b) 4/22
- c) April 2012

4. a) March 2012
- b) 5-th March
- c) March 5, 2012

4. Расположите следующие адреса в соответствии с правилами оформления

1. Russia Flat 2100 Mira Street Tula
2. Pyatigorsk 46 Kirova Street Russia
3. Novgorod Russia Flat 124 Lenina Street
4. 86 Russia Lesnaya Street Kirov
5. Flat 3594 Krasnodar Krasnaya Street Russia

5. Расположите части письма в нужном порядке.

1. signature
2. closing sentence

3. complimentary close
4. salutation
5. opening sentence
6. date
7. body of the letter

Промежуточная аттестация – осуществляется в форме зачета.

Задания к зачету:

1. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста (1200 п.зн. – 45 мин.).
2. Аннотация профессионально-ориентированного текста (30 мин.).
3. Перевод делового письма (25 мин.).
4. Лексико-грамматический тест (20 мин.).

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Входной контроль

Дополните предложения. (Ergänzen Sie die Sätze)

1) Man diskutiert viel über ____ (f). 2) Unsere Umwelt ist ____ (c). 3) Die wichtigsten Probleme sind ____ (k). 4) Der Wald ist nicht ____ (d). 5) Er wird durch ____ (e) und ____ (e) vernichtet. 6) Tiere und Pflanzen ____ (n). 7) Das Wasser wird durch ____ (l) verschmutzt. 8) In dem ____ (o) Flüssen kann man nicht baden. 9) Das Leben der Fische und Wasserpflanzen ____ (b). 10) ____ (m) auch dem Boden. 11) Sehr gefährlich ist auch ____ (h). 12) In den Großstädten sind ____ (a) und ____ (a) grosse Probleme. 13) ____ (g) machen die Leute krank. 14) ____ (i) wachsen immer höher. 15) Immer aktueller wird ____ (j).

a. der Lärm, die Müllberge; b. bedroht; c. in Gefahr; d. gesund; e. den sauren Regen und die Abgase der Industrie; f. Die Natur- und Umweltverschmutzung; g. der Müll, der Lärm; h. Das Ozonloch; i. Der Wasser- und Energieverbrauch; j. Waldsterben; k. Luft- und Wasserverschmutzung; l. industrielle Abwässer; m. Die Schadstoffe vergiften; n. sterben aus; o. verschmutzten.

Найдите соответствия. (Wozu muss man das alles tun? Ordnen Sie zu.)

- | | |
|--|--|
| 1) Die Müll-Aktionen könnten | a. die Stadt saubermachen |
| 2) Die umweltfreundlichen Technologien könnten | b. die Menschen auf die Umweltprobleme aufmerksam machen |
| 3) Die Umweltzeitung könnte | c. die Luft verbessern |
| 4) Die Fußgängerzonen könnten | d. das Wasser reinigen |
| 5) Die Fernsehsendungen könnten | e. die Umwelt nicht zerstören |
| | f. vom Lärm befreien |
| | g. die Menschen umweltbewusst machen |
| 6) Die Sammel-Aktionen könnten | |
| 7) Die gepflanzten Bäume könnten | h. die Abfälle reduzieren und die Energie sparen |

8) Die Kläranlagen könnten

Рубежный контроль

Тестовые задания.

Тест 1: на понимание прочитанного (профессионально-ориентированный текст).

Eine Brücke wandert

Die alte Rheinbrücke in Düsseldorf-Oberkassel war für den wachsenden Verkehr zu klein. Eine neue, mindestens viermal so breite Brücke mußte errichtet werden, und zwar genau an der Stelle der alten. Dies stellte die Ingenieure vor ein großes Problem, denn der Abbruch einer alten und der Bau einer neuen, großen Brücke dauert mindestens fünf bis sechs Jahre. An jener wichtigen Stelle in Düsseldorf den Verkehr so lange zu unterbrechen war völlig unmöglich.

Der leitende Bauingenieur der Stadt hatte folgende Idee: Die neue Brücke wird zunächst etwa 50m südlich der alten Brücke errichtet. Während der Bauzeit läuft der Verkehr noch über die alte Brücke. Sobald die neue fertig ist, wird die alte abgebrochen und der Verkehr über einen Straßenknick bereits über die neue Brücke geführt. Noch aber steht die neue Brücke am falschen Platz. Der letzte und schwierigste Teil des Planes wird nun verwirklicht: die Verschiebung der neuen Brücke an die Stelle der alten.

Ein solches Projekt war angesichts der gewaltigen Ausmaße der neuen Brücke in der ganzen Baugeschichte ohne Beispiel. Die Stahlkonstruktion hat eine Länge von 590m hohen Mittelpylon. Daran sind acht Schrägseilpaare befestigt, an denen die Brücke hängt. Sie hat eine Breite von 35m und nimmt vier Fahrspuren für Autos, zwei Rad- und zwei Gehwege und einen 10m breiten Gleiskörper für die Straßenbahn auf. Das Gesamtgewicht beträgt mehr als 12000 Tonnen.

Nach dem Bau der neuen und dem Abbruch der alten Brücke wurde der Mittelpfeiler, auf dem die Hauptlast der neuen Brücke ruhte, um etwa 50m nach Norden verlängert. Dann wurde auf diesen verlängerten Pfeiler die zentrale Verschubbahn gelegt. Sie bestand aus einer 70m langen spiegelglatten Stahlplatte, die mit Teflon beschichtet war. Teflon ist ein Stoff mit einer sehr guten Gleitfähigkeit. Auf gleiche Weise wurden drei weitere, schmalere Gleitbahnen auf schmalere Pfeiler zu beiden Seiten des Mittelpfeilers gelegt.

Am Morgen des 7. April 1976 begann vor Hunderten von Bauingenieuren aus aller Welt und Tausenden von Zuschauern der Vorgang der „Verschiebung“. „Ziehung“ wäre vielleicht ein genauer Ausdruck, denn die Brücke wurde von zwei auf dem Mittelpfeiler montierten Zugpressen gezogen. Zwei weitere Pressen befanden sich auf dem kleineren Pfeiler beim rechtsrheinischen Ufer. Ein Computer steuerte den Vorgang, der mit der Präzision einer Uhr ablief und etwa 13 Stunden dauerte. Die Geschwindigkeit betrug 1mm pro Sekunde. Einmal mußte die Schiebung unterbrochen werden. Auf einer der Schiebahnen hatte man ein Sandkorn entdeckt, das einen Millimeter tief in die Teflonschicht eingedrungen war. Endlich, am 8. April 1976, um 15.05 Uhr, war die Brücke an ihrem vorbestimmten Platz. Ein Kapitel Brückenbaugeschichte war neu geschrieben.

1. Вставьте пропущенные слова (Ergänzen Sie bitte die fehlenden Wörter in dem folgenden Text über die neue Brücke und ihre Verschiebung).

Die neue Brücke ist eine S...^a von 590m Länge. Ihr M...^b ist 100m hoch. Die Brücke hängt an acht S...^c, die am M...^d befestigt sind. Die B...^e der Brücke beträgt 35m. Dies beinhaltet 4 F...^f für Autos, zwei R...^g- und zwei G...^h sowie einen 10m breiten G...ⁱ für die Straßenbahn. Das G...^j der Brücke liegt bei 12000t.

Zur Verschiebung wurde zunächst einmal der M...^k, der die Hauptlast der Brücke trug, um 50m nördlich verlängert. Die zentrale V...^l wurde nun auf diese Verlängerung gelegt. Die Bahn besteht aus einer glatten, mit T...^m beschichteten S...ⁿ. Der Vorteil dieses Stoffes

ist gute G...°. Am 7.4. begann der Vorgang der V...^p, wobei die Brücke von zwei Z...^r gezogen wurde.

- | | |
|--------------------|-----------------------|
| 1. Zugpressen | 10. Gesamtgewicht |
| 2. Verschiebung | 11. Mittelpfeiler |
| 3. Schrägseilpaare | 12. Verschubbahn |
| 4. Mittelpylon. | 13. Teflon |
| 5. Breite | 14. Stahlplatte |
| 6. Fahrspuren | 15. Gleitfähigkeit |
| 7. Rad | 16. Mittelpylon. |
| 8. Gehwege | 17. Stahlkonstruktion |
| 9. Gleiskörper | |

2. Найдите соответствия (Ordnen Sie bitte die folgenden Angaben richtig zu).

- | | |
|-------------------------------|---------------|
| 18. Dauer des Vorgangs | a) 70m |
| 19. Vers Schubweg | b) ca. 50m |
| 20. Länge der Stahlplatte | c) 590m |
| 21. Höhe des Mittelpylons | d) 100m |
| 22. südlich | e) 35m |
| 23. Breite der Brücke | f) 10m |
| 24. Länge der Brücke | g) 47,5m |
| 25. Verschiebegeschwindigkeit | h) 1mm/sec |
| 26. Gesamtgewicht | i) 13 Stunden |
| 27. Breite des Gleiskörpers | j) 12000t |

Тест 2: на понимание прочитанного (деловое письмо).

Соотнесите фразы из делового письма.

Ergänzen Sie die Sätze mit passenden Wörtern und Wortverbindungen.

- | | |
|---|------------------|
| 1 Wir... für die Herstellung von Auto- und Mobildrehkrane. | a)geeignet; |
| 2 Wir wären Ihnen sehr dankbar, wenn Sie uns diese Muster schnellstens... .. könnten. | b)benötigen; |
| 3 Außerdem... wir in diesem Schreiben eine Liste Angebotes; | c)eines |
| über Laborchemikalien.., welche mit Ihnen nicht verhandelt wurde. | d) zur Verfügung |
| stellen; | |
| 4 Wir verdanken Ihre Adresse der Handelsvertretung in Köln, die uns mitteilte, dass Sie ... mit der Ausfuhr der Druckgussmaschinen... | e)überreichen; |
| 5 Nun möchten wir unser Gerätepark erneuern und fanden, dass das Gerät XYZ für unser Einsatz am besten... scheint. | f) beigelegt; |
| 6 Bitte lassen Sie uns wissen, ob Sie... .., uns das Angebot zu erteilen. | g) schicken; |
| | h)wenden uns; |
| 7 Wir... .. an Sie, weil Sie uns als anerkannter Klavierimporteur... .. | |

8 Da unsere Brauereien mit Ihrer Ware zufrieden waren, ... wir, unseren Bedarf auch in diesem Jahr teilweise bei Ihnen zu decken.

i) sich... befassen;

j) im Stande sind;

9 Am 26.08.2009... wir Ihnen eine Anfrage... 2 Stück sind

k) empfohlen worden

Walzen gemäss beiliegender Spezifikation.

10 Für einen Zwischenbescheid, wann wir im Besitz... sein werden, wären wir Ihnen sehr dankbar.

l) beabsichtigen

Промежуточная аттестация – осуществляется в форме зачета.

Задания к зачету:

1. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста (1200 п.зн. – 45 мин.).

2. Аннотация профессионально-ориентированного текста (30 мин.).

3. Перевод делового письма (25 мин.).

4. Лексико-грамматический тест (20 мин.).

Критерии оценки тестовых заданий

Оценка результатов теста:

Количество баллов = оценка

Шкала оценивания

Параметр оценивания	Балл
Студент ответил на 90 % (и более) вопросов	10-9
Студент ответил на 70-89 % вопросов	8-7
Студент ответил на 60-69 % вопросов	6-5
Студент ответил менее чем на 59 % вопросов	4-0

Критериями оценки письменного перевода являются:

Шкала оценивания письменного перевода

Критерий	В рамках формируемых компетенций студент демонстрирует
4-0 б.	Студент выполнил задание менее чем на 59%: не полностью выполняет перевод; не соблюдает стиль научно-популярного текста; использует неадекватную технологию перевода; искажает смысл текста оригинала; нарушает нормативно-языковой план текста.
6-5б.	Студент выполнил задание на 60-69%: не полностью выполняет перевод; не соблюдает стиль научно-популярного текста; использует неадекватную технологию перевода; не всегда правильно передает смысл текста оригинала; нарушает нормативно-языковой план текста.
8-7 б.	Студент выполнил задание на 70-89%: полностью выполняет перевод; частично соблюдает стиль научно-популярного текста; не всегда использует адекватную технологию перевода; в целом

	правильно передает смысл текста оригинала; не нарушает нормативно-языковой план текста.
10-9 б.	Студент выполнил задание на 90% (и более): полностью выполняет перевод; соблюдает стиль научно-популярного текста; использует адекватную технологию перевода; правильно передает смысл текста оригинала; не нарушает нормативно-языковой план текста.

Шкалы оценки образовательных достижений

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Студент допускается к сдаче зачета при условии, если по итогам текущей работы он получил не менее 60% от максимального балла – 60 (36-59 баллов).

Максимальная оценка за зачет – 40 баллов. Студент должен получить при ответе не менее 60% от максимального балла – 40 (24-39 баллов).

Критерии оценки знаний и компетенций обучающихся на зачете:

Оценка «зачтено» выставляется за ответ, если обучающийся продемонстрировал сформированные языковые и коммуникативные навыки, дал полные развернутые ответы на 2/3 заданий.

Оценка «не зачтено» выставляется за ответ, если обучающийся продемонстрировал недостаточно сформированные языковые и коммуникативные навыки, выполнил 1/3 заданий.

Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной дисциплины

Основная литература:

1. Егорова И.В. Civil Engineering Through Reading (Пособие по чтению специальных текстов на английском языке для строительных специальностей): учебное пособие / И. В. Егорова. – Мурманск: МГТУ, 2019. – 176 с. <https://e.lanbook.com/reader/book/142714>

2. Алексеева Н.П. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Н.П. Алексеева. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2019. – 184 с. <https://ibooks.ru/bookshelf/344714/reading> (электронно-библиотечная система «Айбукс». Договор № 11-22-910 от 22.08.2022 г. на предоставление доступа по 31.08.2023 г.).

3. Еремина, Н. В. Практикум профессионально-ориентированного перевода научно-технической литературы: учебное пособие / Н. В. Еремина. – Оренбург: ОГУ, 2019. – 159 с. <https://e.lanbook.com/reader/book/96540>

Дополнительная литература:

4. Аветисян Н.Г. Английский язык для делового общения. Тесты: учебное пособие / Аветисян Н.Г., Игнатов К.Ю. - Москва: КноРус, 2020. - 191 с. <https://e.lanbook.com/reader/book/96540>

5. Карпова Т.А. Деловой английский язык: учебное пособие / Карпова Т.А.,

Восковская А.С., Закирова Е.С., Циленко Л. - Москва: КноРус, 2020. - 165 с.
<https://e.lanbook.com/reader/book/96540>

6. Киреева И.А. Практический курс перевода по немецкому языку: учебное пособие / Киреева И.А., Баймухаметова К.И. - Москва: Русайнс, 2020. - 75 с.
<https://e.lanbook.com/reader/book/96540>

7. Design and construction of roads, bridges, tunnels and airdromes: учебное пособие / Н.Э. Гончарова, Л.П. Даниленко, Ю.Ю. Сильман, Н.В. Гончаров. – Томск: ТГАСУ, 2018. – 244 с. <https://e.lanbook.com/reader/book/138991>

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Образовательный процесс по изучению дисциплины «Иностранный язык для профессионального общения» обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения с использованием средств операционной системы Windows и пакета офисных программ.

В распоряжении обучающихся по иностранному языку студентов имеются следующие электронно-библиотечные ресурсы НИЯУ МИФИ.

Используемые ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» включают следующие порталы:

- Библиотека Гумер: URL: http://www.gumer.info/bogoslov_Buks/Philos/index_philos.php?mode=author
- Единое окно доступа к образовательным ресурсам: <http://window.edu.ru/window>

Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины

1. Наглядные пособия, таблицы.
2. Информационные материалы к аудио-визуальным средствам обучения, видео записи, аудио записи.
3. Специальное оборудование: мультимедийный класс, лингафонный кабинет
4. Технические средства обучения: магнитофоны, компьютеры, CD, DVD.
5. Учебная мебель и приспособления: учебные столы, классные доски демонстрационные подставки.

Учебно-методические рекомендации для студентов

В процессе изучения тем, предусмотренных рабочей программой учебной дисциплины «Иностранный язык для профессионального общения», обучающимся необходимо самостоятельно освоить материалы, изложенные в рекомендуемых учебниках. На практических (аудиторных) занятиях излагаются только наиболее общие и сложные вопросы курса.

Теоретические положения и практические рекомендации, излагаемые на практических занятиях, конкретизируются и закрепляются в ходе самостоятельного изучения иностранного языка обучающимися.

Подготовка к практическим занятиям осуществляется самостоятельно в рамках тем рабочей программы. Организация деятельности студентов на практических занятиях предполагает работу с аутентичными профессионально-ориентированным

текстами с последующим выполнением заданий к ним: перевод текстов (8000 п.зн. за семестр), составление плана, составление аннотации, терминологического словаря. В рамках самостоятельной работы студенты выполняют индивидуальное творческое задания (ТЗ).

При изучении тем «Деловое письмо», «Устройство на работу», «Официальное, неофициальное общение», «Ролевое поведение личности в обществе» необходимо учить и стараться употреблять (закреплять) тематическую терминологию; выполнять рекомендуемые упражнения по теме (в устной или письменной форме в соответствии с заданиями); систематически повторять лексические единицы (специальную терминологию) по личному словарю; постоянно пополнять свой лексический запас речевыми клише, выражающими различные коммуникативные намерения; отрабатывать клише и выражения для начала и конца деловых писем, сокращения, используемые в деловой переписке; при заполнении документации соблюдать логическую последовательность основных моментов деловых бумаг.

Полученные знания и пройденный материал систематизируются обучающимися с использованием основной и дополнительной литературы и ресурсов сети Интернет

На практических занятиях обучающиеся должны активно участвовать во всех практических видах работы. При возникновении вопросов по пройденным материалам в конце занятия необходимо проконсультироваться по ним с преподавателем.

Организация самостоятельной работы направлена на достижение следующих целей:

- сформировать у студентов умение самостоятельно работать с аутентичными текстами по специальности и с различными видами деловых писем;
- способствовать более глубокому освоению материала по определенным тематическим разделам курса.

Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях во время текущего, рубежного контроля и промежуточной аттестации.

Методические рекомендации для преподавателей

На вводном занятии преподавателю необходимо сделать общий обзор содержания курса, отметить методы обучения и подходы к ним, довести до студентов требования кафедры, касающихся учебного процесса, ответить на возникшие вопросы, ознакомить их с учебной и методической литературой, провести входной контроль знаний.

Предметом дисциплины «Иностранный язык для профессионального общения» является освоение и целенаправленное использование терминологической лексики по специальности студента и тематической лексики как в устной, так и в письменной формах деловой коммуникации, систематизация грамматического и лексического материала, необходимого для формирования коммуникативно-познавательной компетенции обучаемых в наиболее распространенных ситуациях официальной и неофициальной сфер общения во всех видах речевой деятельности.

Рекомендуемые образовательные технологии: практические занятия, интерактивные занятия, самостоятельная работа студентов.

Организация самостоятельной работы студентов направлена на достижение следующих целей: сформировать у студентов умение работать с литературой по специальности на иностранном языке; сформировать практические навыки ведения деловой переписки на иностранном языке; способствовать более глубокому освоению

материала по определенным тематическим разделам курса; сформировать навыки практического владения арсеналом профессиональных терминов.

По усмотрению преподавателя, задания на самостоятельную работу могут быть индивидуальными или фронтальными. Самостоятельная работа под контролем преподавателя осуществляется во время аудиторных занятий, в форме плановых консультаций, индивидуальных консультаций, а также в форме внеаудиторной самостоятельной работы студентов при выполнении домашнего задания учебного и творческого характера.

Задача преподавателя – способствовать активизации учебной деятельности студентов, повышению их внимания и интереса к предмету. В ходе практического занятия преподаватель должен руководить работой студентов, а в конце занятия отмечать студентов, активно участвующих в выполнении заданий.

В процессе обучения следует систематически осуществлять контроль исходного и конечного уровня знаний, умений и навыков обучаемых; проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях во время текущего и рубежного контроля. В соответствии с учебным планом курс обучения завершается зачётом или экзаменом. Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации формируют рейтинговую оценку работы студента.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС НИЯУ МИФИ по специальности и учебным планам основной образовательной программы.

Рабочую программу составил:

ст. преп. Руденко С.В.



Рецензент:



к.филолог.н., доцент Родин М.М.

Программа одобрена на заседании УМКС 08.05.01 «Строительство уникальных зданий и сооружений» от 15.11.2021 года, протокол № 2.

Председатель учебно-методической комиссии



Голова Т.А.